

„Piccolino“



A120787

Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

PORTUGUÊS

Tradução

do manual de instruções original

1. Informações gerais	72
1.1 Informações sobre o manual de instruções.....	72
1.2 Explicação dos símbolos.....	72
1.3 Responsabilidade e garantia.....	73
1.4 Direitos de autor.....	73
1.5 Declaração de conformidade	73
2. Segurança.....	74
2.1 Informações gerais.....	74
2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho	74
2.3 Utilização de acordo com as disposições.....	75
3. Transporte, embalagem e armazenamento.....	76
3.1 Controle na entrega.....	76
3.2 Embalagem	76
3.3 Armazenamento.....	76
4. Dados técnicos.....	77
4.1 Especificação dos componentes do aparelho	77
4.2 Indicações técnicas	78
5. Instalação e utilização	78
5.1 Indicações de segurança	78
5.2 Instalação e ligação.....	79
5.3 Utilização.....	80
6. Limpeza e manutenção.....	83
6.1 Indicações de segurança	83
6.2 Limpeza.....	83
6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção	84
7. Reciclagem	84

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Straße 28
 D-33154 Salzkotten
 Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
 Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informações gerais

1.1 Informações sobre o manual de instruções

Este manual de instruções contém informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referência.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para além das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

1.2 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.



ATENÇÃO!

Estes símbolo alerta para perigos que podem provocar lesões.

Siga as instruções correctamente e tome particular atenção nestes casos.



ATENÇÃO! Perigo de choque eléctrico

Este símbolo alerta para potenciais riscos de choque eléctrico.

Se não seguir as normas de segurança, corre risco de acidente ou morte.



CUIDADO!

Estes símbolo chama a atenção para instruções que devem ser seguidas, evitando a danificação, mau funcionamento ou destruição do aparelho.



NOTA!

Este símbolo alerta para instruções que devem ser seguidas para um eficiente uso do aparelho.



ATENÇÃO! Superfície quente!

O símbolo avisa sobre a superfície quente do aparelho durante o seu funcionamento. Se o aviso for ignorado, podem acontecer queimaduras!

1.3 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia. Em caso de dúvidas deve contactar o fabricante.



NOTA!

Leia o manual de instruções cuidadosamente antes de usar o aparelho. O fabricante não se responsabiliza por qualquer danificação ou mau funcionamento resultante do não seguimento das instruções.

O manual de instruções deve ser mantido perto do aparelho, facilmente acessível a qualquer utilizador do aparelho. É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

1.4 Direitos de autor

Este manual de instruções contém textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.



NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

1.5 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU.

Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC.

Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

2. Segurança

Esta secção apresenta um panorama sobre todos os aspectos importantes da segurança. Além disso, qualquer capítulo apresenta conselhos precisos para a prevenção de possíveis perigos que são assinalados pelos símbolos acima mencionados.

Igualmente deve prestar atenção aos pictogramas, rótulos e legendas do aparelho, que devem ser mantidas sempre em bom estado de visibilidade.

Seguindo todas as normas de segurança, garante a protecção ideal contra possíveis perigos bem como um uso seguro e uma utilização sem avarias.

2.1 Informações gerais

Este aparelho foi produzido del acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente. Conhecer o manual de instruções é um meio de evitar erros e perigos e permite uma utilização segura e sem avarias do aparelho.

Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.

Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.

2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho

As normas de segurança no trabalho cumpridas durante a produção do aparelho respeitam os Regulamentos da União Europeia.

Se ao aparelho for usado industrialmente, o utilizador é obrigado a garantir que as normas de segurança no trabalho estão de acordo com as regras e regulamentos aplicados durante todo o período de utilização do aparelho bem como futuras especificações. Fora da União Europeia, as regras de segurança no trabalho deve ser igualmente cumpridas.

Para além das normas de segurança no trabalho referidas no manual de instruções, as demais normas de segurança bem como as de protecção do ambiente devem ser cumpridas conforme o local de utilização.



CUIDADO!

- O aparelho pode ser utilizado por **crianças a partir de 8 anos de idade**, tal como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, com pouca experiência e/ou conhecimento, se encontrarem-se sob supervisão ou forem devidamente instruídas no que diz respeito à utilização segura do aparelho e entenderam os perigos associados.

- **As crianças** não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e **os trabalhos de manutenção não podem** ser efectuadas **por crianças**, a menos que tenham completado os 8 anos de idade e encontrem-se sob supervisão.
- **As crianças abaixo dos 8 anos de idade** não podem encontrar-se na proximidade do aparelho nem junto ao cabo de ligação.
- Pedimos que mantenha o presente manual de instruções. Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.
- Todas as pessoas que utilizarem o aparelho têm que seguir as recomendações e as indicações que encontram-se no presente manual de instruções.
- O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.

2.3 Utilização de acordo com as disposições

A segurança operacional do aparelho só está assegurada em caso de utilização correcta de acordo com as indicações no manual de instruções.

Todas as intervenções técnicas, também a montagem e a manutenção devem ser efectuadas exclusivamente por um serviço a clientes qualificado.

O aparelho não foi projectado para cooperação com um temporizador externo ou um controlo remoto.

O aparelho foi projectado para uso doméstico e em locais afins, tais como:

- cozinhas dos funcionários de lojas, escritórios ou outros pontos de serviço;
- imóveis fora da cidade;
- utilização pelos clientes de hotéis, motéis e locais de habitação afins;
- em locais tipo Bed & Breakfast.

O forno de ar quente serve **apenas** para **preparar pratos** apropriados.



ATENÇÃO!

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho. Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.



NOTA!

Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue país.

Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

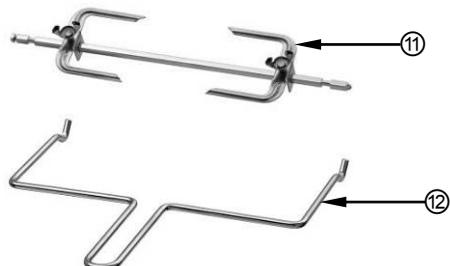
- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

4. Dados técnicos

4.1 Especificação dos componentes do aparelho



- ① Exterior
- ② Aberturas de ventilação
- ③ Painel de comando
- ④ Pés
- ⑤ Tabuleiro para as migalhas
- ⑥ Grelha
- ⑦ Puxador da porta de vidro
- ⑧ Porta de vidro
- ⑨ Puxador para a grelha/chapa
- ⑩ Chapa para assar
- ⑪ Espeto para o frango
- ⑫ Pega do espeto para o frango



4.2 Indicações técnicas

Nome	Forno de ar quente „Piccolino“
Nº ref.:	A120787
Material:	exterior: metal laçado, interior: aço galvanizado
Compartimento de cozedura:	19 litros
Termostato:	até 230 °C
Temporizador:	0 – 60 min.
Conexão:	1,5 kW / 230 V 50 Hz
Dimensões:	L 425 x P 380 x A 295 mm
Peso:	7,3 kg
Equipamento:	1 grelha, 1 chapa para assar, 1 puxador para a grelha/chapa, 1 espeto para o frango, 1 pega do espeto para o frango

Reservado o direito a alterações técnicas!

5. Instalação e utilização

5.1 Indicações de segurança



ATENÇÃO! Risco de choque eléctrico!

O aparelho pode ser ligado apenas a tomadas singulares devidamente instaladas e com protecção.

O cabo eléctrico não deve ser retirado puxando pelo cabo, mas sempre pela ficha.

- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado.
- Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.

- Não utilize o aparelho no caso de não funcionar correctamente, estar danificado ou sofrer uma queda.
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Durante o seu funcionamento o aparelho não pode ser deslocado nem girado.



ATENÇÃO ! Perigo de choque eléctrico!
O aparelho pode provocar ferimentos se for mal instalado!
Antes de instalar verifique se a corrente local é compatível com o aparelho (consulte a tabela). Ligue o aparelho somente em caso de compatibilidade!
As regras de segurança devem ser respeitadas!

5.2 Instalação e ligação

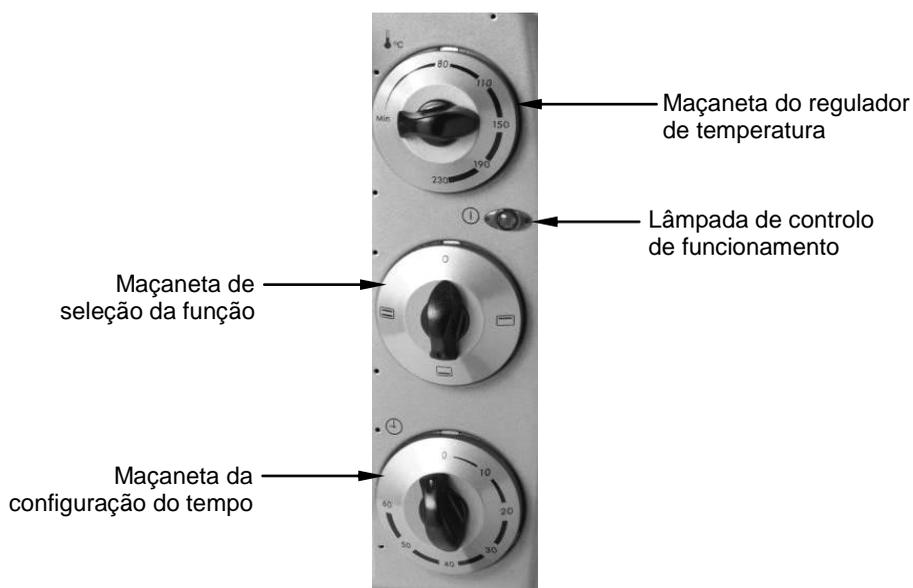
- Desembalar o aparelho e eliminar completamente o material de embalagem.
- Colocar o aparelho num lugar seguro com capacidade suficiente para o peso do aparelho e que não seja sensível ao calor.
- **Nunca** deve colocar o aparelho sobre uma superfície inflamável.
- **Não** colocar o aparelho perto de fontes de fogo aberto, fogões eléctricos, fogões de aquecimento ou outras fontes de calor.
- Não colocar o aparelho perto de paredes ou outros elementos feitos de materiais combustíveis. Deve manter uma distância de pelo menos 10 cm de cada lado.
- **Nunca** deve tapar as aberturas de ventilação.
- **Nunca** deve tapar o aparelho durante o funcionamento nem colocar nenhuns objetos sobre o mesmo.
- O circuito eléctrico da tomada tem que estar protegido com pelo menos 16A. A conexão apenas pode ser feita directamente a uma tomada na parede, é proibida a utilização de distribuidores ou tomadas múltiplas.
- O aparelho deve ser colocado de forma a garantir um acesso fácil à ficha, no caso de uma necessidade de desligar o aparelho.

5.3 Utilização

Preparação do aparelho

- Retirar os elementos de equipamento (a chapa para assar, a grelha, pega para a grelha/placa para assar, espeto para o frango, pega do espeto para o frango o tabuleiro para as migalhas) do aparelho. Limpar o aparelho de acordo com as indicações do ponto **6.2 "Limpeza"** antes de ligá-lo.
- Ligar o aparelho a uma tomada singular com terra.

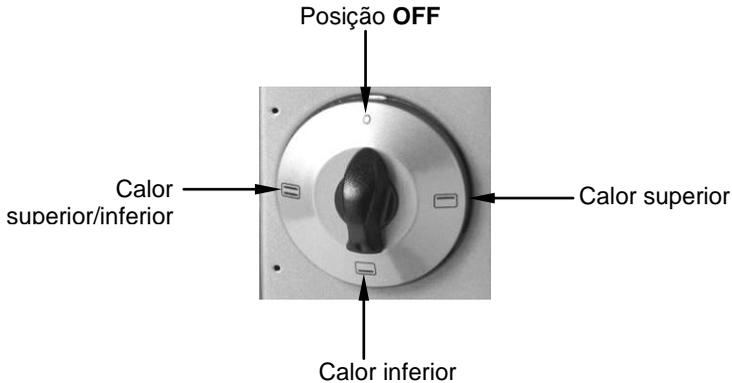
Painel de comando



Configuração

- Através da **maçaneta do regulador de temperatura** pode configurar a temperatura num âmbito até aos 230° C, dependendo do prato que será preparado. A temperatura pode ser alterada durante o funcionamento do aparelho.

- A função adequada ao prato que será preparado deve ser selecionada com a **maçaneta de seleção da função**. Tem à sua disposição as seguintes possibilidades:



- Se for necessário, a configuração pode ser alterada durante o funcionamento do aparelho.
- Configurar o tempo durante o qual pretende estufar/assar o produto (0 – 60 minutos) com a maçaneta de configuração do tempo. Após configurar o tempo acende-se a lâmpada de controlo de funcionamento cor-de-laranja.
- O processo de estofamento/assadura será iniciado apenas após configurar o tempo.

Preparação dos pratos

- Aquecer devidamente o aparelho conforme as necessidades.
- Colocar o prato no forno de ar quente.
- Após decorrer o tempo de estofamento/assadura será emitido um sinal sonoro. O aparelho desliga automaticamente a apaga-se a lâmpada de funcionamento cor-de-laranja.
- Abrir com cuidado a porta de vidro e remover o prato pronto.



ATENÇÃO! Superfície quente! Perigo de queimadura!

Durante o funcionamento do aparelho a sua superfície e a porta de vidro podem ficar muito quentes. Não deve tocar nas superfícies quentes com as mãos desprotegidas.

A porta de vidro deve ser aberta e fechada apenas com o puxador da porta! Deve usar o puxador que faz parte da encomenda para colocar a grelha ou a chapa para assar com os produtos no compartimento de cozedura ou para retirá-las.



- Se for necessário, pode terminar o processo de assadura mais cedo, rodando a maçaneta de configuração do tempo até à posição “0”.
- Após terminar a utilização do aparelho, o mesmo deve ser desligado da corrente (puxando pela ficha!).

Tabuleiro para as migalhas

- O tabuleiro para as migalhas removível encontra-se na parte inferior do aparelho.
- O tabuleiro deve ser limpo regularmente. Para tal, deve remover o tabuleiro e eliminar as migalhas. Se for necessário, o tabuleiro pode ser passado com um pano macio e húmido. O tabuleiro deve ser sempre seco antes de ser utilizado.



ATENÇÃO!

Deve utilizar sempre o tabuleiro para as migalhas, pois desta forma evita a danificação ou demasiada sujidade no compartimento de cozedura. Tomar atenção para que o tabuleiro encontre-se posicionado sobre a guia apropriada para o mesmo.

Espeto para o frango

- O fogão de convecção foi adaptado para ser operado com o espeto para frango.
- Preparar o frango segundo a receita.
- Colocar o elemento de fixação sobre o espeto e apertá-lo firmemente. Seguidamente colocar o frango sobre o espeto de tal forma que o mesmo passe pelo meio do frango e que o frango encontre-se estável sobre o elemento de fixação. Seguidamente colocar o segundo elemento de fixação sobre o espeto de tal forma, que segure firmemente o frango e apertá-lo com força.
- Deve tomar atenção para que o frango encontre-se no meio do espeto. Atar o frango com um fio de algodão para que durante a assadura as suas partes não encontrem-se deslocadas e não toquem nos aquecedores.
- Colocar o espeto com o frango com a pega do espeto sobre os respectivos elementos que encontram-se do lado esquerdo e direito da câmara e verificar a estabilidade do espeto.
- Colocar a placa de assadura por baixo do espeto com o frango, a mesma servirá como tãça para a gordura que escorrer do frango.



- Configurar o valor de temperatura desejado com o regulador de temperatura e o tempo pretendido com a manivela do regulador do tempo. A manivela de selecção de funções deve ser colocada na posição aquecedor superior / aquecedor de baixo.
- Após terminar a assadura, retirar cuidadosamente o espeto para o frango com a pega do mesmo e seguidamente preparar o frango para ser servido.

6. Limpeza e manutenção

6.1 Indicações de segurança

- Antes de iniciar a reparação ou a limpeza certifique-se que o aparelho se encontra desligado da corrente (desligue o cabo!!!) e que arrefeceu.
- Não use produtos ácidos e não deixe que água entre no aparelho.
- Para o proteger de choques eléctricos **nunca** deve imergir o aparelho, os cabos ou a ficha em água ou outros líquidos.



CUIDADO!

***O aparelho não está preparado para ser lavado com jactos de água.
Por isso não deve usar água à pressão para limpar o aparelho!***

6.2 Limpeza

- O aparelho deve ser limpo regularmente.
- Desligar o aparelho da tomada (puxando pela ficha!) e aguardar até que arrefeça.
- As peças removíveis do aparelho (a grelha, a chapa de assadura, a pega da grelha / placa de assadura, o espeto para o frango, a pega do espeto para o frango, o tabuleiro para as migalhas) devem ser lavadas com água quente com um produto de limpeza suave, utilizando um pano macio ou uma esponja. As peças lavadas devem ser bem enxaguadas com água limpa, para eliminar os restos do produto de limpeza. Seguidamente devem ser secas.
- Se na chapa de assadura encontrarem-se sujidades fortes, as mesmas podem ser eliminadas com uma pequena quantidade de óleo. O óleo deve amolecer a sujidade durante alguns minutos e seguidamente a mesma deve ser removida com uma toalha de papel.
- A superfície do aparelho e o compartimento de cozedura devem ser lavadas com um produto de limpeza suave e um pano macio e húmido.
- No caso de sujidades mais fortes pode utilizar um produto de limpeza de fornos popular.
- Utilizar sempre apenas panos macios ou esponjas, **nunca** deve utilizar limpadores ásperos, que possam riscar o aparelho.
- Após a limpeza, o aparelho deve ser seco e polido com um pano macio e seco.

6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção

- Controlar regularmente o cabo de alimentação contra danificações. Nunca deve utilizar-se o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, então de forma a evitar qualquer perigo deve encomendar-se o seu arranjo num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- Quando encontrar danos ou falhas contacte o nosso agente ou o serviço de apoio ao cliente.
- Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando peças e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**

7. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.



ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.



NOTA!



Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120